

## ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Мирзоевой Зарангез Джумахоновны «Концепт «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В области лингвистических и культурологических изысканий в последнее десятилетие все более явно выходят на передний план концептологические исследования и основным понятием выступает понятие концепт. В настоящее время концептология и лингвоконцептология занимаются рассмотрением концептов в культурном и языковом материале и этой проблемой занималось множество авторов: в том числе Н. Д. Арутюнова, С. Г. Воркачев, Н. В. Гришин, Е. С. Кубрякова, В. А. Маслова, Л. Б. Никитина, М. В. Пименова, В. Н. Телин, И. А. Стернина, А. А. Залевская, А. П. Бабушкина, Г. Г. Слышкина, В. П. Нерознак, С. Х. Ляпин, В. В. Воробьев, М. Лехтеэнмяки, В. Н. Базылева и многие другие. Однако, несмотря на растущее количество различных монографических, учебных и методологических работ в этой области, проблемы, касающиеся понятия «концепта», не уменьшаются, а набирают популярность и остаются актуальными по той простой причине, что концепт безусловно связан с культурой, он является частицей человеческого сознания, сигнификатом которого выступают различные лексические единицы.

В этом плане типологическое исследование работы Мирзоевой Зарангез Джумахоновны «Концепт «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках» является **актуальным** и выбор темы, безусловно, является своевременным, так как концепт «ХЛЕБ/НОН» выступает в качестве базового, всеобъемлющего компонента культуры русского и таджикского народов.

Научная новизна диссертационного исследования также несомненна и заключается в том, что монографические исследования такого рода отсутствуют. Работа соискателя является первым обширным исследованием концепта сферы «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках на материале идиоматических выражений, литературной и диалектной лексики исследуемых языков в сопоставительном аспекте. Источником, из которого автор черпает материал являются многочисленные фундаментальные словари, в том числе «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, «Пословицы и поговорки русского народа» В. И. Даля, «Фарханги тафсирии забони тоҷикӣ» [Толковый словарь таджикского языка] (под ред. С. Назарзода), «Фарханги тоҷикӣ ба русӣ [Русско-таджикский словарь] (под ред. Д. Саймиддиновой), «Русско-таджикский словарь» (под ред. М.С.

Асимовой), «Фарҳанги ибораҳои рехтаи забони ҳозираи тоҷикӣ» [Фразеологический словарь современного таджикского языка] М.Фозилова, «Гияс-ул-лугот» Мухаммад Гиясуддина, «Фарҳанги Доро» Доро Наджота, «Бурҳони Қотъ» Мухаммадхусайна Бурҳони, «Луғати мухтасари лаҳҷаҳои Бухоро» [Краткий словарь говора Бухары] (сост. М. Махмудов, Б. Бердиев), «Фарҳанги ғӯишҳои ҷанубии забони тоҷикӣ» [Словарь южного говора таджикского языка] (сост. М. Махмудов, Г. Джураев) и др.

Цель данного исследования заключается в отражении концепта «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках на основе анализа и интерпретации многочисленных идиоматических выражений, литературной и диалектной лексики исследуемых языков. Достижение данной цели предполагает решение многих задач, которые чётко сформулированы в диссертационной работе.

Для решения поставленных задач соискателем используется ряд лингвистических методов и приёмов, выработанных в современном языкознании и полностью соответствующих достижению основной цели диссертанта.

Автор диссертации при разработке теоретической основы исследования опирается на семантические и когнитивные концепции известных русских, таджикских и зарубежных лингвистов в области теории языкознания – таких, как С. А. Аскольдов, В. В. Виноградов, С. Г. Воркачев, Г.-Х. Гадамер, В. фон Гумбольдт, В. А. Капранов, В. И. Карасик, Е. С. Кубрякова, М. Н. Косимова, Д. С. Лихачев, Х. Маджидов, В. А. Маслова, М. В. Пименова, Д. Саймиддинов, В. Н. Телия, В. Н. Ярцева и др.

Результаты исследования имеют как теоретическое, так и прикладное значение и могут быть применены в дальнейшей разработке и совершенствовании теории сопоставительно-типологического исследования лексико-семантического строя языков, а практическая значимость обсуждаемой работы заключается в том, что материалы диссертационного исследования могут применяться при чтении лекций по таким языковедческим дисциплинам, как когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, лингвострановедение, лексикология и семантика русского и таджикского языков, при написании учебников по лингвистическим дисциплинам.

Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём работы составляет 168 страниц компьютерного набора.

Во введении автор обосновывает выбор темы, её актуальность, выявляет степень разработанности проблемы, определяет цель и задачи исследования, обозначает объект, материал, и научные методы исследования, объясняет научную новизну, теоретическую и практическую значимость диссертационной работы.

В первой главе диссертации под названием «Лингвокультурологический аспект изучения системы языка», состоящей из

3-х разделов, анализируются основные положения теории концепта, рассматриваются такие проблемы, как антропоцентрическая направленность лингвистики и национальная ментальность, взаимовлияние картины мира и концепта, репрезентация концепта в семантическом поле. Одновременно подтверждается тот факт, что центральным объектом бытия являются человек и язык: человечество и создаёт духовную совокупность своего бытия, и постигает свою культуру и историю именно при помощи языка. В этом направлении автор диссертации рассматривает мнение учёных о вопросах языка и культуры, языка и человека, которые являются одним из центральных вопросов лингвистов с давних времён, в том числе лингвистов XIX века: В. фон Гумбольдта, Э. Бенвениста, Г. Штейнталя, А. А. Потебни и др. Обобщая наблюдения, автор диссертации приходит к такому мнению, что «именно язык воплощает и национальный характер, и национальную идею, и национальные идеалы, которые в законченном их виде могут быть представлены в традиционных символах данной культуры», каждый народ имеет свою картину мира и национальную ментальность, свой культурный, национально-специфичный колорит. В этом отношении соискатель специально рассматривает такие проблемы, как соотношение концептуальной и языковой картин мира, понятие концепта в современной лингвистике, основные методы исследования концепта и репрезентация концепта в семантическом поле. К определению сущности и структуры лексико-семантического поля особое внимание уделяется разным лингвистическим подходам: ономастическому, семасиологическому и синтаксическому, которые в достаточной мере анализируются в диссертации.

Вторая глава диссертации, которая называется «Лексико-семантическая организация концепта «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках», состоит из трёх разделов и в ней рассматривается репрезентация концепта «ХЛЕБ/НОН» в современном русском и таджикском языках, гиперо-гипонимический блок концепта «ХЛЕБ/НОН» и сопоставительный анализ репрезентации концепта «ХЛЕБ/НОН» в общелитературной лексике русского и таджикского языков. В этой главе работы особое внимание уделяется общечеловеческой ценности концепта «ХЛЕБ/НОН», где констатируется, что он играет главную роль в питании русского и таджикского народов, является концептуальной доминантой и занимает ведущие позиции в языковой картине мира двух сопоставляемых языков. Автор подчёркивает особенную значимость этого концепта для русской и таджикской концептуальной картины мира и даёт развёрнутую характеристику лексическому фонду, отражающему многообразие лепёшек и хлебов домашнего приготовления и весьма богатый выбор мучных кушаний в сопоставляемых языках.

С целью выявления лексико-семантической организации концепта «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках прослеживаются гиперо-гипонимические отношения и выявляются концептуальные признаки лексем, представляющих семантическое поле данного концепта. В работе отдельно

определяются гиперо-гипонимический блок концепта «ХЛЕБ» в русской языковой картине мира и гиперо-гипонимические отношения в структуре концепта «НОН» в таджикском языке, которые приводят к чёткому анализу лексико-семантического поля данного концепта.

В диссертации соискатель придерживается метода анализа З. Д. Поповой и А. И. Стернина, рассматривает лексико-семантическое поле «хлеб» в русском языке, которое включает в себя 72 единицы, обозначающие наименования хлеба. Эти лексические единицы подразделяются согласно концептуальным признакам: «состав муки», «чёрствость хлеба», «форма хлебобулочного изделия», «размер хлебобулочного изделия», «часть хлеба», «наличие начинки», «кондитерские изделия», «приготовленные из сдобного теста», «жаренные на масле», «принадлежность к обряду» и др. Рассматриваемые лексические единицы насчитывают более 15 групп и представлены в таблице №1, а гиперо-гипонимический блок концепта «ХЛЕБ» представлен в таблице №2.

При анализе лексико-семантического поля «ХЛЕБ/НОН» в таджикском языке, который включает в себя 68 единиц, рассматриваются лексические единицы, маркированные по следующим признакам: «сорт муки», «толщина лепёшки», «наличие начинки», «размер хлебобулочного изделия», «сдобное тесто», «сухость / чёрствость хлеба», «жаренные на масле», «наличие дополнительных ингредиентов», «способ приготовления», «слоистость», «пресное тесто», «принадлежность к обряду», «кондитерское изделие». Результаты, проведённого анализа «от лексемы к категории» представлены в таблице № 3 диссертации и гиперо-гипонимический блок концепта «НОН» – в таблице №.4

При сопоставительном анализе репрезентации концепта «ХЛЕБ/НОН» в общелитературной лексике русского и таджикского языков используется богатый фактический материал из вышеназванных толковых словарей сопоставляемых языков. Рассматриваются 12 концептуальных признаков в русском и 13 концептуальных признаков в таджикском языке, при этом доказательно показаны как сходные, так и отличительные свойства в сопоставляемых языках.

Второй раздел второй главы «Репрезентация концепта «ХЛЕБ/НОН» в паремиологии и фразеологии русского и таджикского языков» состоит из трёх частей, где рассматриваются логоэпистемы русского языка, логоэпистемы таджикского языка и ведётся сопоставительный анализ логоэпистемы русского и таджикского языков. В целом в диссертации проанализировано 143 паремиологических и фразеологических единицы русского языка и 137 паремиологических и фразеологических единиц таджикского языка, содержащих в себе концептуальную доминанту «ХЛЕБ/НОН», рассмотрены их сходные и отличительные особенности, выражающиеся различными ассоциативно-образными категориями, представленными в таблицы № 5.

Семантическое пространство концепта «ХЛЕБ/НОН», представленное в диалектах русского и таджикского языков, подробно анализируется в 3-ем разделе второй главы. Для репрезентации концепта «ХЛЕБ» в русском языке в основном используется «Толковый словарь живого великорусского языка» (В. И. Даль), а для репрезентации концепта «НОН» в диалектах таджикского языка берётся за основу «Луғати мухтасари лаҳҷаҳои Бухоро» [Краткий словарь говора Бухары] (сост. М. Махмудов, Б. Бердиев), «Фарҳанги ғӯишҳои ҷанубии забони тоҷикӣ» [Словарь южного говора таджикского языка] (сост. М. Махмудов, Г. Джураев). При сопоставительном анализе приводится 12 концептуальных признаков хлеба в русском языке и 13 таких особенностей в таджикском языке, которые чётко представлены в таблице №6.

В конце каждой главы приводятся выводы и результаты исследования, а в ЗАКЛЮЧЕНИИ диссертации на основе сходств и различий рассматриваемых семантических полей диссертантом определены основные критерии и параметры в 9 пунктах, которые наиболее ярко иллюстрируют их общие черты и различия.

В конце диссертации в алфавитном порядке даётся список сокращений топонимов и список использованной литературы.

Работа написана хорошим русским языком.

Автореферат диссертации отражает основное содержание исследования. Основные положения работы изложены в 11 научных статьях автора, 4-ре из которых опубликованы в журналах, включённых в перечень ВАК РФ. Техническое оформление и научная структура работы отвечают требованиям, предъявляемым к работам такого рода.

Всё сказанное относится к достоинствам рецензируемого диссертационного исследования, однако при чтении диссертации нами выявлены некоторые упущения:

- По нашему мнению, всякий предмет имеет размер и форму, в том числе и хлебобулочные изделия. По этой причине выделение таких изменчивых признаков, как «Форма хлебобулочного изделия» и «Размер хлебобулочного изделия» являются излишними (стр. 60).
- В таблице № 3 на странице 60 приведены концептуальные признаки лексем, номинирующих концепт «НОН». Однако приведённые примеры: *гундӣ, загора, кашкин, кулчаканд, сангула, ширмол, суманак, нони гандумӣ, нони Чавин* не являются сортами муки, как пишет диссертант, а являются сортами хлеба, имеющими различные концептуальные признаки.
- Иногда в качестве гипонимов номинации хлебобулочных изделий таджикского языка приведены русские варианты лексем вместо таджикского варианта (стр. 82, 87).
- Использование единого принципа при приведении ссылок не только украсило бы техническое оформление работы, но и облегчило бы

использование аппарата исследования читателем (стр. 58, 61,63, 70, 71,74 и др.)

- В диссертации не переведены примеры логоэпистемы таджикского языка (99–105). Было бы целесообразно обеспечить перевод языковых примеров на русский язык.
- Работа не лишена ряда технических, орфографических и стилистических недостатков (стр. 2, 49, 57, 71 и др.).

Разумеется, эти погрешности не имеют существенного значения, легко устранимы и не снижают ценности и значимости диссертации соискателя. Диссертационная работа **Мирзоевой Зарангез Джумахоновны** является серьёзным, цельным и завершённым научным исследованием, отвечает требованиям ВАК РФ, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук.

Таким образом, следует констатировать, что диссертационную работу Мирзоева Зарангез Джумахоновны «Концепт «ХЛЕБ/НОН» в русском и таджикском языках» можно считать завершённым научным исследованием, отвечающим всем требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям, а сам автор является сложившимся исследователем и, несомненно, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

Директор Института языка, литературы,  
востоковедения и письменного наследия  
им. Рудаки АН РТ,  
доктор филологических наук, профессор  
05.09.2016г.

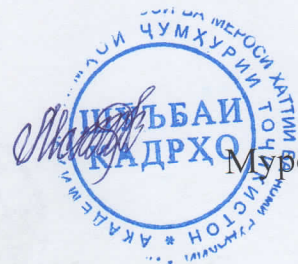


Рахматуллозода Сахидод

Адрес: 734025, г. Душанбе,  
Республика Таджикистан, пр. Рудаки, 33  
Тел.: +(992 37) 221 50 83, факс: +(992 37) 221 49 11.  
Адрес эл. почты: [saxidodi@list.ru](mailto:saxidodi@list.ru); tel: 919002178  
[akademianauk@list.ru](mailto:akademianauk@list.ru)

Адрес сайта: [www.arnt.tj](http://www.arnt.tj)

Подпись С. Рахматуллозода заверяю,  
Начальник отдела кадров Института языка,  
литературы, востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ  
05. 09. 2016г.



Муродова С.

Список опубликованных работ С. Рахматуллозода, директора  
Института языка, литературы, востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ по теме:

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
Научные работы и статьи					
1.	Термины родства в диалектах	статья	Вестник Таджикского национального университета. (Научный журнал). Серия филология. -Душанбе, 2014. 4/2(133).	-С.38-52. (на тадж. яз).	
2.	Ещё раз о словообразовании.	статья	Вестник университета (Российско-Таджикский (славянский) университет). (Научный журнал). – Душанбе, 2015. № 2(49). –	С.187-196.	
4.	Анализ соматических терминов.	статья	Вестник педагогического университета (Издание Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни). (Научный журнал). Серия филология. –Душанбе, 2014, №1(56-2).	С.333-342. (на тадж. яз)	(в соавторстве)
5.	Анализ лексических единиц, относящихся к домашней утвари	статья	Вестник педагогического университета (Издание Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни). (Научный журнал). Серия филология. –Душанбе, 2014, №3 (58-1).	-С. 369-382. (на тадж. яз).	

Директор Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им. Рудаки АН РТ,  
доктор филологических наук, профессор С. Рахматуллозода Сахидод  
05.09.2016г.



Адрес: 734025, г. Душанбе,  
Республика Таджикистан, пр. Рудаки, 33  
Тел.: +(992 37) 221 50 83, факс: +(992 37) 221 49 11.  
Адрес эл. почты: [saxidodi@list.ru](mailto:saxidodi@list.ru); tel: 919002178  
[akademianauk@list.ru](mailto:akademianauk@list.ru)  
Адрес сайта: [www.arnt.tj](http://www.arnt.tj)

Подпись С. Рахматуллозода заверяю  
Начальник отдела кадров Института языка,  
литературы, востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ  
05.09.2016г.



Муродова С.